



Indication pour l'utilisation de la bourse d'emplois www.zalp.ch

Tout d'abord, cliquez sur « Jobs & Personal ».

<https://www.zalp.ch/index3.php?content=jobs-und-personal>

Ensuite, vous pouvez choisir la langue, sous le dessin figurant en haut de la page, à droite.

Dans le sous-menu, situé au-dessus du dessin, les traductions suivantes devraient vous aider :

- Alpstellen - offres d'emploi
- Alppersonal – Personnes recherchant un emploi sur un alpage
- Inserat machen – publier une annonce

Si vous aimeriez traduire une annonce qui figure sur la liste, nous vous conseillons ce logiciel de traduction online (pas utile pour les mots trop spécifiques à l'économie alpestre):

<https://www.deepl.com/translator>

Sur la page suivante vous trouverez un GLOSSAR qui traduit les expressions les plus importantes en lien avec les annonces.



GLOSSAR pour les annonces

Sie suchen ÄplerInnen für auf die Alp, klicken Sie auf: «Stellenangebot»/ *Si vous cherchez un(e) employé(e) sur l'alpage, cliquez sur «Stellenangebot»*

Sie suchen einen Job auf der Alp, klicken Sie auf: «Stellengesuch». *Si vous cherchez un emploi sur un alpage, cliquez sur «Stellengesuch»*

Name der Alp / *Nom de l'alpage*

Ortschaft / *Lieu (de l'alpage)*

Maps-Link / *Lien pour le lieu (maps.ch)*

Internetseite der Alp / *Site internet de l'alpage (s'il y en a)*

Kanton / Region / *Canton, Région*

Land/Pays Schweiz/Suisse Deutschland/Allemagne Österreich/Autriche

Italien/Italie Frankreich/France

anderes Land/*autre pays:*

Tiergattung / *genre d'animal*

Anzahl Tiere / *nombre d'animaux*

Menge zu verkäsender Milch / *quantité de lait à transformer en fromage*

Alpdauer / *durée de la saison d'estivage*

Lohn gemäss Richtlöhnen / *salaire selon la directive ja / oui*

Angabe Lohn / *indication du salaire*

Anforderungen ans Alppersonal / *Exigences au personnel d'alpage*

Wer wird gesucht/*nous recherchons:* Senn/armailli Zusenn/Aide à l'*armailli*

Hirt/Berger Hilfe für Alles/*aide polyvalente*

Muss können/*doit savoir...* melken/*traire* käsen/*faire le fromage* hüten/*garder les animaux* haushalten/*s'occuper du foyer*

Wäre schön/*utile* melken/*traire* käsen/*faire le fromage* hüten/*garder les animaux* haushalten/*s'occuper du foyer*

Unbedingt erforderliche Erfahrung/ *Expérience obligatoire:* Alp/*alpage*

Tier/*animaux* Landwirtschaft / *agriculture*

Anzahl Personen/*nombre de personnes* (bei mehr als einer Person wird in der Übersichtsliste «Team» angezeigt/ *en cas de plusieurs personnes, «team» est indiqué sur la vue globale*)

Inseratetext/*Texte de l'annonce*

Kontaktadresse/*Adresse de contact*

Name/*Nom*

Vorname/*Prénom*

Strasse/*Rue*

Postleitzahl / *Code Postal*

Wohnort/*Lieu*

Land/Pays Schweiz/Suisse Deutschland/Allemagne Österreich/Autriche

Italien/Italie Frankreich/France

Anderes Land/*autre pays:*



Telefonnummer/Numéro de téléphone

E-Mail / courriel

Kontaktdaten verstecken / *cachez mes données de contact* E-Mail und Telefonnummer sind nicht öffentlich, Stellensuchende erreichen Sie über ein Kontaktformular/Courriel et numéro de téléphone sont visibles au public, les chercheurs d'un emploi vous contactent par un formulaire de contact. (Reduziert Stellenanfragen aus dem arabischen Raum / Réduit le nombre de demandes de l'espace arabe))

Passwort / mot de passe Attention: Notwendig, um das Inserat später zu ändern oder zu löschen! /Nécessaire pour pouvoir changer ou éfasser l'annonce plus tard! FETT gekennzeichnete Felder müssen ausgefüllt werden! / Les cases en gras doivent être remplis!

Mit dem Klick auf 'einsenden' erklären Sie sich mit den unten stehenden Bedingungen einverstanden/Si vous cliquez sur 'einsenden', vous donnez votre accord avec les conditions suivantes des annonces «Zalp»:

Inserate-Bedingungen/ Conditions des annonces Zalp

Folgende Inhalte sind nicht gestattet. Die Redaktion behält sich vor, solche Inserate ohne Rückmeldung zu löschen/Les contenus suivants ne sont pas permis et peuvent être effacés par les rédacteurs :

- personen-verunglimpfende Texte/ textes diffamants
- anonyme Inserate / annonces anonymes
- mehrmals pro Monat aufgegebene Inserate gleichen Inhalts / Des annonces du même contenu qui sont publiés plusieurs fois en un mois
- Inserate in GROSSBUCHSTABEN/ Annonces en MAJUSCULES
- jegliche Art von Zweckentfremdung / toute sorte d'utilisation détournée du service.

Stellengesuch erfassen / saisir une demande d'emploi

Was für eine Alpstelle wird gesucht/quel genre d'alpage est recherché

Sucht eine Stelle auf/Recherche un emploi sur un alpage de Kuhalp/vaches
Rinderalp/génisses Ziegenalp/chèvres Schafalp/moutons Pferdealp/chevaux

Ist Mann/homme Frau/femme

Alter / age

Team: Alter der verantwortlichen Person/Equipe: age de la personne responsable

Sprachkenntnisse/connaissances de langues deutsch/allemand

französisch/français italienisch/italien romanisch/rumantsch englisch/anglais

Tätigkeitsprogramm

Politische Geschäfte



- Agrarpolitik 2022+
- Grossraubtiere
- Treibstoffzoll

Verbandsarbeit

- SAV Branchenleitlinie 2. Auflage
- Swisscom auf der Alp

Reorganisation SAV

- Fortführung Strategieprozess
- Mehreinnahmen 2018/2019
- Ausgabenkontrolle